

רמת קושי: מוסטיק  
תירגמה: ליאן פרי

Юлия Симбирская  
День рождения  
(Из книги «Слон-сыночек»)

В Африке родился слонёнок. Он открыл глаза и стал знакомиться с новым миром:

- Это что? – спросил он у мамы.
- Баобаб.
- А это что?
- Небо.
- А в небе что?
- Солнце и облака.
- А это что?
- Не что, а кто! Я - птица, - проворчал старый марабу.
- А там что? – не унимался слонёнок.
- Гора, - мама погладила сына хоботом по пушистой макушке.
- Какая большая и красивая! Почти как ты! – воскликнул слонёнок и прижался к тёплому маминому боку.

יוליה סימבירסקיה  
יום הולדת

באפריקה נולד פילון. הוא פתח את העיניים והתחיל להכיר את העולם החדש:

- מה זה? הוא שאל את אמא.
- באובב.
- ומה זה?
- שמים.
- ומה בשמיים?
- שמש ועננים.
- ומה זה?
- לא מה, אלא מי! אני-ציפור, רטן מרבו הזקן.
- ומה זה? לא הפסיק הפילון.
- הר, ענתה האמא וליטפה את הפילון עם החדק בקרקפת.
- איזה גדול ויפה! כמעט כמוך! - קרא הפילון והתכרבל עם אמא.